



Art. 1805

D Betriebsanleitung

Bewässerungsuhr electronic T 1030

F Mode d'emploi

Programmateur electronic T 1030

I Istruzioni per l'uso

Watertimer elettronico T 1030

NL Instructies voor gebruik

Elektronische watertimer T 1030

GR Οδηγίες χρήσης

Ηλεκτρονικός Προγραμματιστής
Ποτίσματος T 1030

Programmateur electronic T 1030

GARDENA

F

1. Informations sur le mode d'emploi

Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand.

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre programmateur.

Conservez-le précieusement et suivez les indications qui y figurent. Il vous permettra une utilisation parfaite et en toute sécurité de votre programmateur.



Pour des raisons de sécurité, les enfants ou jeunes de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas lu et compris ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser le programmateur electronic T 1030 GARDENA.

2. Domaine d'utilisation

Le programmateur electronic T 1030 GARDENA est destiné à un usage privé et domestique, et conçu pour une application exclusive à des domaines d'automatisation d'arroseurs ou de systèmes d'arrosage.



Le programmateur ne doit pas être utilisé dans une application industrielle et en relation avec des matériaux chimiques, alimentaires, facilement inflammables ou explosifs.

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant du programmateur.

Il contient en effet les indications de fonctionnement et d'entretien de cet appareil.

3. Caractéristiques techniques

Pression de fonctionnement :	1 à 12 bar
Débit minimum	20 l/h
Liquide à faire passer :	eau claire
Température maxi de l'eau :	40 °C
Nombre d'arrosages programmables par jour :	jusqu'à 3
Nombre d'arrosages programmables par semaine :	quotidien, tous les 2, 3 ou 7 jours
Durée des programmes d'arrosage :	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90 ou 120 minutes
Alimentation électrique :	1 pile alcaline 9 V type IEC 6LR61
Durée de fonctionnement de la pile :	1 an env.

4. Principe de fonctionnement

Avec le programmeur, vous pouvez programmer différents cycles et durées d'arrosage, selon qu'il s'agisse d'alimenter un arroseur, un système d'arrosage enterré Sprinkler ou une installation goutte à goutte Micro-Drip.

Votre programmeur assure pour vous automatiquement le déclenchement et l'arrêt de vos arrosages selon le programme choisi.

Vous pouvez ainsi sans peine arroser tôt le matin ou tard le soir – lorsque la pression du réseau est la meilleure – et partir tranquille en vacances.

Vous programmez d'une façon extrêmement simple les cycles et durées d'arrosage.

5. Résumé du mode d'utilisation

1. Mise en place de la pile

Veillez à utiliser exclusivement une pile de 9 V alcaline de type IEC 6LR61 en respectant bien les polarités + et –.

2. Programmation des fréquences d'arrosage

Tournez la molette de réglage des fréquences (**Frequency**) afin de la positionner sur le cycle d'arrosage choisi :

Position	Fréquence d'arrosage
7 th	tous les 7 jours
3 rd	tous les 3 jours
2 nd	tous les 2 jours
24 h	tous les jours
12 h	2 fois par jour
8 h	3 fois par jour

3. Programmation du déclenchement et de la durée de l'arrosage (Run Time)

A l'aide de la molette **Run Time** ③, effectuez le réglage de la durée de l'arrosage. Vous avez le choix entre 13 positions correspondant à des durées d'arrosage allant de 1 à 120 minutes.

Les données sont automatiquement enregistrées 5 secondes après la dernière manipulation et confirmées par un double signal sonore. L'heure à laquelle vous avez effectué votre programmation correspond à l'heure de déclenchement du programme d'arrosage.

4. Report de l'heure de déclenchement (Start Time)

L'heure de déclenchement peut être reportée d'une heure (par rapport au temps réglé) à chaque pression du bouton **Start Time** ④ dans un intervalle de 5 secondes après sélection de **Run Time**.

5. Ouverture et fermeture manuelles de la vanne (Man)

En tournant la molette de réglage **Run Time** ③ jusqu'à "**On**", vous déclenchez manuellement l'ouverture de la vanne. Vous la refermez en revenant sur "**Off**" ou sur l'une ou l'autre des positions de durée d'arrosage. Cette manipulation n'a aucune incidence sur l'heure de début d'arrosage initialement programmée.

6. Remise à zéro des programmes (Reset)

En tournant la molette de réglage **Run Time** ③ jusqu'à **Reset**, vous remettez à zéro le programmateur et annulez les données programmées (heure de déclenchement, et durée). La vanne demeure fermée.

7. Mise en sommeil temporaire (Man/Off)

En tournant la molette de réglage **Run Time** ③ jusqu'à **Off**, vous suspendez l'ensemble des arrosages programmés (en période de pluie par exemple). Pour les réactiver, il vous suffit simplement de revenir sur l'une ou l'autre des positions de durée d'arrosage. L'heure de début d'arrosage initialement programmée demeure inchangée.

6. Descriptif de l'appareil

- ① Boîtier complet
- ② Molette de réglage des fréquences d'arrosage (**Frequency**)
- ③ Molette de réglage des durées d'arrosage (**Run Time**)
- ④ Touche de réglage de l'heure de déclenchement (**Start Time**)
- ⑤ Compartiment à pile
- ⑥ Prise de branchement de l'écran
- ⑦ Touche de déclipage de l'écran
- ⑧ Prise pour la sonde d'humidité ou le pluviomètre GARDENA
- ⑨ Repère de réglage des molettes
- ⑩ Ecran
- ⑪ Ecrou supérieur de raccordement au robinet

Accessoires fournis

- ⑫ Adaptateur 26/34 - 20/27 (G 1 - G ¾) pour l'écrou supérieur de raccordement au robinet
- ⑬ Nez de robinet GARDENA

Accessoires en option

- ⑭ Collier antivol

7. Fonctionnalités du programmeur

7.1 Éléments de programmation (Fig. C)

- Frequency** Pour régler la **fréquence d'arrosage**.
- Run Time** Pour sélectionner la **durée de l'arrosage** et son démarrage, et pour ouvrir ou fermer **instantanément la vanne**.
- Start Time ▲** Pour différer l'heure de déclenchement de l'arrosage par tranches d'1 heure.

7.2 Autres éléments

Ecrou supérieur avec adaptateur

Pour raccordement au robinet.

Nez de robinet GARDENA

Pour une connexion au raccord automatique GARDENA.

Prise Pour brancher la sonde d'humidité ou le pluviomètre GARDENA.

Compartment à piles

Pour placer une pile alcaline de 9 V.

7.3 Accessoires non fournis

Fig. D **Collier antivol** muni de vis indémontables.

A commander au SAV GARDENA.

Fig. E **Sonde d'humidité** GARDENA (Réf. 1188)

Fig. F **Pluviomètre** GARDENA (Réf. 1189)

Fig. G **Sélecteur automatique** GARDENA (Réf. 1198)

8. Mesures préalables à la mise en service

Avant de mettre en service votre appareil, procédez comme suit :

1. Placez la pile.
2. Fixez le programmeur au robinet.
3. Vérifiez le bon fonctionnement de la pile.

8.1. Mise en place de la pile (fig. A)

1. Retirez l'écran ⑩ du boîtier du programmeur en appuyant sur la touche de déclipsage ⑦ (Fig. B/C).

2. Placez la pile dans le compartiment ⑤ prévu à cet effet (Fig. A)

Remarques : Utilisez exclusivement une pile alcaline de 9 V de type IEC6LR61 et veillez à bien respecter les polarités + et -.

3. Remplacez l'écran sur le boîtier du programmeur.

Un signal sonore vous indique que votre appareil est en service.

Cinq secondes plus tard, un double signal sonore confirme que les

informations précédemment programmées ont été conservées

(**Exception** : lorsque la molette de réglage **Run Time** est positionnée sur **Reset**, toutes les informations sont annulées).

Remarque : L'heure actuelle correspond à l'heure de déclenchement des programmes d'arrosage.

4. Pour effacer les informations enregistrées, positionnez la molette de réglage **Run Time** ③ sur **Reset**. Modifiez ensuite les données d'arrosage comme indiqué au paragraphe 9 "Programmation".

8.2 Fixez le programmeur au robinet (Fig C)

Ce programmeur est équipé d'un écrou de raccordement pour des robinets à filetage **26/34 (G1)**.

Adaptateur pour robinet 20/27 (G 3/4)

Cependant, l'adaptateur fourni permet également le raccordement aux robinets à filetage 20/27 (G 3/4). Dans ce cas, vissez tout d'abord à la main l'**adaptateur au robinet**, puis vissez le programmeur sur l'adaptateur.

Attention : N'utilisez en aucun cas une pince.

8.3 Vérifiez l'état des piles

Afin de vérifier l'état de la pile, ouvrez le robinet, positionnez la molette de réglage sur **On** (ouverture de la vanne) et après quelques secondes sur **Off** (fermeture de la vanne). Si la pile est trop faible, un signal sonore à intervalles vous prévient.



Lors de ce test, afin d'éviter tout dommage dû à l'eau qui s'écoule, veillez à pourvoir à la récupération de celle-ci en plaçant, par exemple, un seau sous la sortie du programmeur ou en le raccordant à un tuyau.

9. Programmation

Remarque importante : Pour effectuer la programmation, vous avez la possibilité de retirer l'écran ⑩ du boîtier du programmeur grâce à la touche de déclipsage en procédant conformément au descriptif de la fig. B. La partie programmable devient donc mobile et indépendante de l'endroit où se trouve le robinet.

9.1 Programmation des fréquences d'arrosage

A l'aide de la molette de réglage **Frequency** ② effectuez le réglage de la fréquence des programmes d'arrosage. Vous avez la possibilité d'arroser :

- toutes les 8, 12 ou 24 heures (**8 h, 12 h, 24 h**)
- ou tous les 2, 3 ou 7 jours (**2nd, 3rd, 7th**)

Remarques : Des positions intermédiaires ne sont pas envisageables.

9.2 Programmation de l'heure de déclenchement et de la durée de l'arrosage

1. Positionnez la molette de réglage **Run Time** ③ sur **Reset**.

2. A l'aide de la molette de réglage **Run Time** ③, choisissez la durée d'arrosage : **1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90 ou 120 minutes.**
- Important :** Après 5 secondes, un double signal sonore vous confirme que les informations ont bien été enregistrées.
3. Le double signal sonore indique que l'heure à laquelle vous avez effectué votre programmation correspond désormais à l'heure de déclenchement des programmes d'arrosage. Si cette heure de début d'arrosage ne vous convient pas, vous avez la possibilité de la différer dans le délai de 5 secondes qui précède la confirmation du programme. Chaque pression sur la touche **Start Time** ▲ reporte de 1 heure (par rapport au temps courant réglé) la future activation du système d'arrosage, le bouton **Start Time** ▲ devant être actionné avant le double bip sonore.

Remarque : A chaque pression sur la touche **Start Time** ▲, le programmeur vous confirme qu'il a bien enregistré l'information en émettant un signal sonore.

Important : La touche **Start Time** ▲ reste active encore 5 secondes après la dernière pression. Après ce délai, la modification de l'heure de démarrage n'est plus possible. Cela est confirmé par un double signal sonore.

L'heure de déclenchement de l'arrosage ne peut être annulé qu'en repositionnant la molette sur **Reset**. Vous devrez alors recommencer la procédure.

9.3 Exemples de programmation d'arrosage

Il est 9 heures.

Vous avez prévu de déclencher votre arrosage automatiquement selon le schéma suivant :

Exemple a) Arrosage tous les jours à 9 heures pendant 10 minutes.

Exemple b) Arrosage 3 fois par jour (toutes les 8 heures) à 10 h, 18 h et 2 heures du matin pendant 2 minutes.

Exemple c) Arrosage tous les 3 jours à 16 heures pendant 60 minutes.

	1ère étape Molette "Frequency"	2ème étape Molette "Run Time"	3ème étape Touche "Start Time ▲"
Exemple a)	24 h	10 min.	Pas d'utilisation
Exemple b)	8 h	2 min.	1 pression
Exemple c)	3 rd	60 min.	7 pressions

Vous venez de programmer votre programmateur électronique.
La vanne s'ouvrira automatiquement donc à l'heure programmée et pour la durée enregistrée.

9.4 Mise en sommeil temporaire des programmes

Le programme d'arrosage peut être mis en sommeil, par exemple en période de pluie. Il vous suffit de procéder de la façon suivante :

1. Positionnez la molette de réglage **Run Time** ③ sur **Off** en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Pour réactiver vos programmes d'arrosage, il vous suffit de positionner la molette de réglage **Run Time** ③ sur la durée d'arrosage souhaitée.

Remarque : L'heure de début d'arrosage initialement programmée demeure inchangée. Votre programmateur est à nouveau prêt à fonctionner automatiquement dans les conditions définies.

9.5 Ouverture et fermeture manuelle de la vanne

Parallèlement au fonctionnement automatique des programmes d'arrosage, il est possible de déclencher manuellement, hors programme, un arrosage à partir du programmateur GARDENA.

L'ouverture manuelle de la vanne se déclenche en positionnant la molette de réglage de la durée d'arrosage **Run Time** ③ sur **"On"**.

Après un arrosage manuel, vous pouvez positionner indifféremment la molette de réglage de la durée d'arrosage sur l'une ou l'autre des durées d'arrosage. L'heure de début d'arrosage initialement programmée demeure inchangée, votre programmateur est à nouveau prêt à fonctionner automatiquement dans les conditions définies.

Position "On"

La vanne s'ouvre 2 secondes après le positionnement de la molette de réglage de la durée d'arrosage sur **"On"** et, par sécurité, se referme automatiquement au bout de 30 minutes.

Si vous placez la molette de réglage de la durée d'arrosage sur **"On"** alors qu'un arrosage est en cours, la vanne se refermera automatiquement après 30 minutes.

Position "Off"

Lorsque vous placez la molette de réglage de la durée d'arrosage sur **"Off"**, la vanne se ferme dans les 2 secondes suivantes.

10. Modification des caractéristiques des programmes

A l'aide de la molette de réglage (**Run Time**), vous pouvez à tout moment modifier l'heure et la durée de l'arrosage.

Un double signal sonore vous informe de l'enregistrement des nouvelles informations 5 secondes après leur saisie.

Si vous n'effectuez pas de mise à zéro (Reset), l'heure de début d'arrosage initialement programmée demeure inchangée.

Modification de la durée d'arrosage pendant le déroulement d'un arrosage

Pour effectuer une modification de la durée d'arrosage pendant le déroulement d'un arrosage programmé, procédez comme suit :

- La nouvelle durée d'arrosage est **plus longue** que celle jusque-là en mémoire : la nouvelle durée d'arrosage s'applique.

Exemple :

Ancienne durée d'arrosage (**Run Time**) : 10 minutes

5 minutes après le commencement du programme d'arrosage, la durée est portée à 30 minutes.

La durée totale d'arrosage est alors de 30 min.

- La nouvelle durée d'arrosage est **plus courte** que celle jusque-là en mémoire : la vanne se ferme et le passage d'eau est stoppé dans la minute qui suit la manipulation.

Si l'heure de début est déjà définie (**Start Time / Run Time** déjà réglé) une modification de la fréquence d'arrosage (**Frequency**) prendra immédiatement effet au prochain démarrage de l'arrosage.

Si l'heure de début a été oubliée, il est recommandé d'effectuer une remise à zéro puis de procéder à un nouveau réglage des paramètres d'arrosage.

11. Pile

11.1 Signal sonore d'usure de la pile

Lorsque la pile devient **trop faible**, un signal sonore retentit toutes les 15 secondes. Les programmes ne se déclenchent plus. Il est également impossible de déclencher manuellement un arrosage hors programme. Par sécurité, et pour éviter d'éventuelles inondations, la pile assure de toute façon la dernière fermeture de la vanne.

11.2 Remplacement de la pile

Nous vous conseillons de remplacer la pile de votre programmateur dès que vous entendez le témoin sonore d'usure de la pile.

Il n'est pas nécessaire de démonter le programmateur du robinet.

Important : Lors du changement de la pile, l'ensemble des informations préalablement enregistrées est effacé. Suivez les étapes suivantes :

1. Placez la pile. dans le compartiment ⑤ prévu à cet effet.
2. Positionnez la molette de réglage **Run Time** ③ sur **Reset**.
3. Reportez-vous au paragraphe "Programmation" pour programmer votre programmateur.

Si vous ne positionnez pas la molette de réglage **Run Time** ③ sur **Reset**, les informations **Run Time** ③ et **Frequency** ②, préalablement programmées, seront automatiquement validées 5 secondes après la mise en place de la nouvelle pile. Un double signal sonore vous le confirme.

Important ! Déposez les piles usées dans un des centres de vente ou à la déchetterie communale. **Ne jetez les piles que si elles sont entièrement vides.**

12. Conseils de sécurité et d'utilisation

- La quantité de débit minimum d'eau pour un bon fonctionnement du programmateur électronique est de 20 à 30 l/h.
Pour commander par ex. le système Micro-Drip, au minimum 10 arrosoirs de 2 litres sont nécessaires.
- A l'approche de l'hiver et avant les premiers froids, rangez votre programmateur dans un endroit sec à l'abri du gel.
- La température de l'eau transportée ne doit pas être supérieure à 40 °C.
- La pression de fonctionnement du programmateur est comprise entre 1 bar minimum et 12 bar maximum.
- Par sécurité, utilisez exclusivement une pile alcaline 9 V pour l'alimentation de votre programmateur.
- Le témoin sonore d'usure des piles retentit à intervalles réguliers tant que la capacité de la pile le permet. Toute ouverture de la vanne, manuelle ou programmée, est suspendue. Pour garantir le fonctionnement de votre programmateur, il est nécessaire de changer sans attendre toute pile de capacité réduite.
- Il est conseillé de remplacer la pile de votre programmateur à chaque début de nouvelle saison d'arrosage, et en tout cas une fois par an.
- Le bon fonctionnement du programmateur est directement lié au bon état de la pile qui l'alimente. L'autonomie annoncée d'un an ne peut être atteinte qu'avec 1 pile alcaline de 9 V neuve. Faites vérifier la pile par le revendeur lors de l'achat si besoin.
- Le programmateur doit impérativement être mis en place verticalement, adaptateur vers le haut afin d'éviter une infiltration de l'eau dans le compartiment à pile.
- Le module de commande doit être enfiché sur le programmateur durant le service.
- Le programmateur est conçu pour un usage en extérieur. Il ne doit en aucun cas être utilisé à l'intérieur.
- Contrôlez régulièrement l'état du filtre dans l'adaptateur ⑪, et nettoyez-le si nécessaire.
- Évitez les charges de traction, et ne tirez pas, par exemple, sur le tuyau fixé à votre programmateur.
- N'utilisez que de l'eau douce et claire.

13. Accessoires en option

13.1 Sécurité anti-vol (fig. D)

Pour prévenir le risque de vol de votre programmeur, vous pouvez commander auprès du Service Après Vente GARDENA le collier antivol (1815-00.791.00).

Ce collier se fixe au dos du programmeur.

Attention : une fois la vis fournie installée, elle ne se dévisse plus.

Vous pouvez alors passer une chaîne dans le collier et la cadenasser autour d'un élément fixe (le robinet par ex.).

13.2 Sonde d'humidité GARDENA (Fig. E)

La sonde d'humidité GARDENA, réf. 1188, permet d'empêcher ou d'interrompre automatiquement un programme d'arrosage lorsque le taux d'humidité prééglé du sol est atteint.

Montage

Le câble de la sonde d'humidité doit être connecté à la prise ⑧ située au dos du boîtier programmable (Fig. A).

Principe de fonctionnement

En cas d'humidité suffisante du sol, le programme d'arrosage ne sera pas activé ou sera interrompu.

Remarque : L'ouverture et la fermeture manuelles de la vanne (**On/Off**) du programmeur sont indépendantes de la sonde d'humidité.

13.3 Pluviomètre GARDENA (Fig. F)

Alternative à la sonde d'humidité

Relié au pluviomètre GARDENA, réf. 1189, le programmeur prendra en compte la pluviosité.

Montage

Tout comme pour la sonde d'humidité, et à sa place, le câble du pluviomètre doit être connecté à la prise ⑧ située au dos du boîtier programmable (Fig. A).

Principe de fonctionnement

A partir d'une certaine quantité de pluie tombée, le programme d'arrosage ne sera pas activé ou sera interrompu.

Remarque : L'ouverture et la fermeture manuelles de la vanne (**On/Off**) du programmeur sont indépendantes de la sonde d'humidité.

13.4 Sélecteur automatique GARDENA (Fig. G)

Relié au sélecteur automatique GARDENA, réf. 1198, le programmeur peut alimenter en eau jusqu'à 6 réseaux d'arrosage indépendants. (Sélectionnez dans ce cas le déclenchement d'un programme 3 fois par jour pour alimenter la totalité des 6 réseaux sur 2 jours.)

Cette association permet d'alimenter successivement des réseaux d'arrosage en cas de débit insuffisant ou d'arroser des zones ayant des besoins en eau différents.

14. Incidents de fonctionnement

Incidents	Cause possible	Solution
Ouverture manuelle de la vanne impossible.	Faiblesse de la pile.	Placez une nouvelle pile alcaline .
	Le robinet est fermé.	Ouvrez le robinet.
Le programme d'arrosage ne fonctionne pas.	Faiblesse de la pile.	Placez une nouvelle pile alcaline .
	Les programmes d'arrosage ont été mis en sommeil : position " Off " ou " Reset ".	Réactivez les programmes en positionnant la molette sur la durée d'arrosage souhaitée.
	La vanne a été ouverte manuellement, et la molette Run Time est restée sur " On ". Fermeture automatique de la vanne après 30 minutes.	Réactivez les programmes en positionnant la molette sur la durée d'arrosage souhaitée.
	Le robinet est fermé.	Ouvrez le robinet.
	La sonde d'humidité ou le pluviomètre empêche éventuellement l'arrosage.	Vérifiez le taux d'humidité pré réglé sur la sonde.

Incidents	Cause possible	Solution
Les programmes d'arrosage ne débutent pas à l'heure attendue.	L'heure de début d'arrosage a été effacée par un passage de la molette sur " Reset ".	Déterminez et enregistrez une nouvelle heure de début d'arrosage.
La pile est défaillante après une brève utilisation.	Ce n'est pas une pile alcaline.	Placez une pile alcaline .
La programmateur ne réagit pas.	Pile mal installée. Pile usée.	Vérifiez les polarités. Installez une pile neuve alcaline .

Si votre équipement présente d'autres dysfonctionnements, nous vous prions de bien vouloir vous adresser au Service Après-Vente GARDENA.

Gestion des déchets :

(directive RL2002/96/EG)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ceux-ci seraient causés par une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA.

Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

CERTIFICAT DE CONFORMITE AUX DIRECTIVES EUROPEENNES

Le constructeur, soussigné :

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079 Ulm

déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de la Communauté Européenne.

Toute modification portée sur cet appareil sans l'accord exprès de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

Désignation du matériel :

Programmateur electronic

Date de l'apposition

du marquage CE : 1998

Type : T 1030

FAIT A Ulm, **LE** 17.07.1998

Référence : 1805

Directives européennes :

Directive 2004/108/CE sur la
compatibilité électromagnétique
Directive 93/68/CE



Thomas Heini
Direction technique

D

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Betriebsanleitung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Defekte an der Bewässerungsuhr durch falsch eingelegte oder ausgelaufene Batterien sind von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Servicefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

Unfreie Paketeinsendungen werden im Postverteilzentrum ausgefiltert und erreichen uns nicht.

Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

F

Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle est assurée par le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil. Le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA.

En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Les défauts dus à une mauvaise mise en place de la pile ou à l'utilisation d'une pile défectueuse sont exclues de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente et les Centres SAV agréés effectueront, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.



Garanzia

Questo prodotto GARDENA è coperto da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

Eventuali danni e anomalie di funzionamento imputabili alla qualità dell'acqua o alle tubazioni (calcare, scorie, depositi di ruggine, etc.) oppure causati da una pila non conforme alle presenti istruzioni o montata erroneamente non rientrano nella presente garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.



Garantie

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de instructies voor gebruik behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

Defecten aan de watertimer door verkeerd ingelegde of lekkende batterijen vallen niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Stuur in geval van storing het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres.

στον προ-γραμματιστή δεν καλύπτονται με εγγύηση.

Η εγγύηση του εργοστασίου δεν εμποδίζει ή δεν καλύπτει τους τυχόν όρους εγγύησης από το κατάστημα πώλησης, εάν άλλα συμφωνήσατε μαζί του.



Εγγύηση

Η GARDENA εγγυάται αυτό το προϊόν για 24 μήνες (από την ημερομηνία αγοράς).

Η εγγύηση καλύπτει όλες τις σημαντικές βλάβες οι οποίες θα προκληθούν αποκλειστικά από σφάλματα στο υλικό ή την κατασκευή του προϊόντος. Εάν το προϊόν καλύπτεται από εγγύηση είναι δική μας επιλογή εάν θα αντικαταστήσουμε ή θα επισκευάσουμε το προϊόν δωρεάν εφόσον ακολουθήθηκαν οι παρακάτω όροι:

- Το προϊόν έχει χρησιμοποιηθεί σωστά, σύμφωνα με τις δεδομένες πληροφορίες στο έντυπο των οδηγιών χρήσης.
- Ούτε ο αγοραστής ούτε κανένας τρίτος δεν έχει προσπαθήσει να επισκευάσει το προϊόν.

Βλάβες που προκλήθηκαν στον προγραμματιστή από μπαταρία που τοποθετήθηκε λάθος ή από χυμένα υγρά μπαταρίας μέσα

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 7 31 490-123
Reparaturen:
(+49) 7 31 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 6883
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stancecva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
CY-1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokop
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokop.gr
www.agrokop.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncho, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0 800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА PVC
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 647 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessellik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1805-20.960.08/0507
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>